

# Υπηρεσία Επισημείωσης CLARIN:EL με το περιβάλλον WebAnno (Project manager)

Εγχειρίδιο χρήσης



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ & ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΕΙΔΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΕΠΛΑ & ΤΣ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΡΙΣΗΣ ΕΠΑΥΕΚ





Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



## Περιεχόμενα

Γενικές οδηγίες	3
Δημιουργία Project Επισημείωσης	4
Μεταφόρτωση αρχείων	6
Διαχείριση χρηστών	8
Προσθήκη οδηγιών	10
Διαγραφή Project	11
Monitoring (Παρακολούθηση της προόδου επισημειώσεων)	11
Επιστροφή στην αρχική σελίδα του WebAnno	14



#### 1. Γενικές οδηγίες

Χρησιμοποιώντας το περιβάλλον WebAnno μπορώ να κάνω επισημείωση ατομικά ή ομαδικά (ορίζοντας ομάδα συνεργατών-επισημειωτών). Και στις δύο περιπτώσεις πρέπει να δημιουργήσω το σχετικό project μέσα από το περιβάλλον. Παρακάτω δίνονται οδηγίες για όλα τα βήματα.

Κάνω login στην Υποδομή <u>CLARIN:EL</u>.

Πατάω πάνω στο κουμπί **annotate** που βρίσκεται δεξιά πάνω στο κεντρικό μενού και από την αναδυόμενη λίστα επιλέγω **WebAnno**.



Μεταφέρομαι στο περιβάλλον του WebAnno. Εκεί βλέπω το **αρχικό μενού**, το οποίο διαμορφώνεται ανάλογα με το ρόλο που έχω (Project manager ή Annotator) και τα αντίστοιχα δικαιώματα που μου έχουν δοθεί.



#### 2. Δημιουργία Project Επισημείωσης

Επιλέγω **Projects**.



#### Επιλέγω Create.



Στην καρτέλα **Details** που εμφανίζεται στα δεξιά της οθόνης, μου δίνεται η δυνατότητα να περιγράψω το project επισημείωσης που επιθυμώ να δημιουργήσω. Συμπληρώνω υποχρεωτικά τα πεδία **Name** και **Project type** (με κόκκινο χρώμα). Προαιρετικά, προσθέτω μία περιγραφή (**Description**) για το annotation project μου ή/και δηλώνω την κατεύθυνση γραφής (**Script Direction**).



🛠 Projects Settings	# Home	● Help ▲ Project   @+ Log out (automatically in 29 min Manager
Projects Cinderella Populismus 1 Populismus 2 Populismus 3 Derene decement	Details	Delete Cancel
Prespa Agreement	Name	
	Project type	Choose One 🔹
Create	Description	
Import Project(s)	Script direction	left-to-right 🔹
Browse		Disable export in annotation views
Import		Save

Στο πεδίο Name συμπληρώνω το όνομα που επιθυμώ να δώσω στο project μου.

Για να συμπληρώσω το πεδίο **Project type** πατάω πάνω στο βελάκι και από την αναδυόμενη λίστα (annotation, automation, correction) επιλέγω **annotation**.

🛠 Projects Settings	# Home	Heip 🛓 Project 🚱 Log out (automatically in 29 min) Manager
Projects		
Cinderella Populismus 1		Delete
Populismus 2 Populismus 3	Details	
Prespa Agreement	Name	Test Project
	Project type	Choose One
	Description	Choose One
		annotation
		automation
		correction
Create		
	Script direction	left-to-right 🔹
Import Project(s)		Disable export in annotation views
Browse		
Import		Save

Αφού ολοκληρώσω την περιγραφή του project μου επιλέγω το κουμπί **Save** που βρίσκεται δεξιά κάτω.



🛠 Projects Settings	🖶 Home	🛃 🛛 Help 🛓 Project 🛛 🕒 Log out (automatically in 23 min) Manager
Projects Cinderella Populismus 1 Populismus 2 Populismus 3	Details	Delete Cancel
Prespa Agreement	Name	Test Project
	Project type	annotation •
Create	Description	This is a demo project.
Import Project(s)	Script direction	left-to-right 👻
Browse		Disable export in annotation views
Import		Save

#### 3. Μεταφόρτωση αρχείων

Κάθε project πρέπει να περιλαμβάνει τα αρχεία που πρόκειται να επισημειωθούν. Δίπλα στο αρχικό tab (Details) εμφανίζονται νέα tabs: Documents, Users, Layers, Tagsets, CAS Doctor, Guidelines, Constraints και Export. Για να μεταφορτώσω τα αρχεία μου, επιλέγω το tab Documents και στη συνέχεια το κουμπί Browse. Μεταφέρομαι στον υπολογιστή μου και επιλέγω ένα ή περισσότερα αρχεία που επιθυμώ να επισημειώσω στα πλαίσια του project που μόλις δημιούργησα.

🛠 Projects Settings	# Home	Help 👗 Project 🕞 Log out (auto Manager	omatically in 29 min)
Projects Cinderella Populismus 1 Populismus 3 Prespa Agreement Test Project	Test Project Details Documents Users Layers Tagsets Documents Browse No files selected.	CAS Doctor Guidelines Constraints Export Format Plain text	Delete Cancel
Import Project(s) Browse			
Import			Delete

Συμπληρώνω το πεδίο Format πατώντας επάνω στο βελάκι και επιλέγοντας τον μορφότυπο στον οποίο βρίσκεται το αρχείο μου. Επιλέγω Plain text (εκτός αν το αρχείο μου έχει



διαφορετικό μορφότυπο συμβατό με κάποιον από τους προτεινόμενους) και πατάω Import.

🛠 Projects Settings	# Home	📈 🛛 Help 🛓 Project 🛛 🕞 Log out (automatically in Manager	20 min)
Projects Cinderella Populismus 1	Test Project	Delete	Cancel
Populismus 2 Populismus 3	Details Documents Users Layers Tagsets	CAS Doctor Guidelines Constraints Export	
Prespa Agreement Test Project	Documents Browse IstoriesEG.txt	Format Plain text 👻 Im	port
Create		CoNLL 2000 CoNLL 2002 CoNLL 2006 CoNLL 2009 CoNLL 2009 CoNLL 2009 CoNLL-U Plain text Plain text Plain text (line-oriented) (experimental) UIMA CAS XMI	ľ
Import Project(s) Browse Import		WebAnno CPH TEI WebAnno TSV1 (WebAnno v1) WebAnno TSV2 (WebAnno v2) WebAnno TSV3 (WebAnno v3)	elete

Το αρχείο που επιλέγω να εισαγάγω εμφανίζεται κατά κανόνα στο παράθυρο των **Documents.** Η εισαγωγή των αρχείων μπορεί να γίνει και μαζικά. Εάν θέλω να καταργήσω κάποιο από τα αρχεία, το επιλέγω και στη συνέχεια πατάω το κουμπί **Delete** που βρίσκεται δεξιά κάτω. Στο νέο παράθυρο που εμφανίζεται στην οθόνη, επιβεβαιώνω για άλλη μία φορά την επιλογή μου πατώντας **Confirm**. Το αρχείο διαγράφεται.

🛠 Projects Settings	# Home	✓ Help ♣ Project ( Ge Log out (automatically in 28 min)     Manager
Projects Cinderella Populismus 1 Populismus 2 Populismus 3 Prespa Agreement Test Project Create Import Project(s) Browse	Test Project Details Documents Users Documents Browse No files select IstoriesEG1.btt IstoriesEG1.btt IstoriesEG2.bt IstoriesEG3.bt IstoriesEG4.bt IstoriesEG5.bt IstoriesEG5.bt IstoriesEG5.bt IstoriesEG5.bt IstoriesEG5.bt IstoriesEG5.bt IstoriesEG5.bt	Confirmation  Are you sure you want to delete 1 document(s)?  traints Export  Toport  Confirm Cancel
Import		Delete



### 4. Διαχείριση χρηστών

Ο **Project manager** είναι υπεύθυνος για τη διαχείριση των χρηστών-επισημειωτών και πρέπει να γνωρίζει τα ονόματα των χρηστών (usernames) με τους οποίους θα συνεργαστεί στα πλαίσια ενός project επισημείωσης.

Κατά τη χρήση του WebAnno μέσα από την υποδομή CLARIN:EL, είναι απαραίτητο οι επισημειωτές να είναι εγγεγραμμένοι χρήστες της Υποδομής CLARIN:EL. Για να μπορέσω, επομένως, να ορίσω τους επισημειωτές (annotators) του project μου, πρέπει εκείνοι να έχουν κάνει register & login στην υποδομή CLARIN:EL και να μου έχουν κοινοποιήσει το username τους, καθώς επίσης και να έχουν κάνει τουλάχιστον μία είσοδο στο webanno.

Επιλέγω το tab **Users.** Συμπληρώνω το username του χρήστη (ακριβώς όπως είναι, χωρίς κενά) και μου εμφανίζεται η πρόταση που γίνεται από το σύστημα. Σε περίπτωση που ο χρήστης έχει κάνει **academic login** το username του είναι το **email** του (π.χ. <u>user1@ilsp.athena-innovation.gr</u>), ενώ όταν έχει κάνει **non-academic login** το username του είναι το **όνομα** που έχει επιλέξει (π.χ. user1). Επιλέγω τον χρήστη και πατάω το κουμπί **Add.** 

🛠 Projects Settings	🗑 Home 🔛 🔒 Project 👄 Log out (automatically in 29 m	n)
Projects Cinderella Populismus 1 Populismus 2	Test Project Canc	4
Populismus 3	Details Documents Users Layers Tagsets CAS Doctor Guidelines Constraints Export	
Prespa Agreement Test Project	Add users username1 × Add	
	kanella (man username1	
Create		
Import Project(s)		
Browse		
Import		

Ο χρήστης που προσθέτω παίρνει αυτόματα τον ρόλο του επισημειωτή (Annotator) και τα αντίστοιχα δικαιώματα. Οι δικαιοδοσίες του κάθε χρήστη παρατίθενται δίπλα στο όνομά του μέσα σε αγκύλες. Για να τις τροποποιήσω αρκεί να πατήσω πάνω στο όνομα του χρήστη και αυτόματα στην δεξιά πλευρά της οθόνης μου έχω τη δυνατότητα να επιλέξω τις δικαιοδοσίες στις οποίες θέλω να του δώσω πρόσβαση ή να του την αφαιρέσω.



# Home						CLARIN	🕑 Help 💄 Proje Manag	et 🕞 Log out	t (automatically i	n 29 min)
Test F	Project	t Users	Layers	Tagsets	CAS Doctor	Guidelines	Constraints	Export	Delete	Cancel
Add users username2 (shootat Project Manager [man	Start typing	here or sel	ect from the	e drop-d	Add	Permissions Manager Curator Annotator	for usernamel			
									Save	incel

Για να τροποποιήσω τα δικαιώματα αυτά, αρκεί να τα επιλέξω ή να τα καταργήσω και να πατήσω **Save.** 

# Home						CLARIN	🕑 Help  🛔 Proje Manaj	a 🕞 Log out	(automatically	in 25 min)
Test F	Projec	t							Delete	Cancel
Details	Documents	Users	Layers	Tagsets	CAS Doctor	Guidelines	Constraints	Export		
Add users	Start typing	here or se	lect from the	e drop-d	Add	Permissions	for usernamel			
Usernamel (an Project (mar Manager	notator) hager, curator,	annotator]				<ul> <li>Manager</li> <li>Curator</li> <li>Annotator</li> </ul>	<b></b>		Save Ca	ancel

Εάν θέλω να **αφαιρέσω κάποιον χρήστη** από το project, καταργώ όλα τα δικαιώματα που έχει.



Home					CLARM	Help & Proje	ect 🕞 Log ou ger	t (automatically in	18 min
Test P	rojec	t						Delete	Cancel
Details	Documents	Users Layers	Tagsets	CAS Doctor	Guidelines	Constraints	Export		
Add users	Start typing	here or select from	the drop-d	Add	Permissions	for username1			
Project [man Manager	hager, curator, ani	notator]			<ul> <li>Manager</li> <li>Curator</li> <li>Annotator</li> </ul>				

Μόλις πατήσω Save ο χρήστης δεν εμφανίζεται πλέον.

Home						CLARIN	🕑 Help  🛔 Proj Mana	ect 🕞 Log ou Iger	t (automatically i	n 29 min)
Test F	Projec	t							Delete	Cancel
Details	Documents	Users	Layers	Tagsets	CAS Doctor	Guidelines	Constraints	Export		
Add users	Start typing	here or se	lect from the	e drop-d	Add	Permissions f	for username1			
Project [ma Manager	nager, curator,	annotator]				<ul> <li>Manager</li> <li>Curator</li> <li>Annotator</li> </ul>			Save Ca	incel

#### 5. Προσθήκη οδηγιών

Εάν επιθυμώ να υπάρχουν μέσα στην πλατφόρμα οδηγίες για την επισημείωση των κειμένων, μπορώ να δημιουργήσω σχετικό αρχείο και να το ανεβάσω από το tab **Guidelines**. Η διαδικασία είναι ίδια με αυτή της μεταφόρτωσης αρχείων.



🛠 Projects Settings	# Home	<u></u>	Help & Project Manager	Log out (automatically in 29 min)
Projects Cinderella Populismus 1	Test Project			Delete Cancel
Populismus 2 Populismus 3	Details Documents Users Layers	Tagsets CAS Doctor Guidelines	Constraints	Export
Prespa Agreement Test Project	Files to import Browse No files selected.			Import
	Guidelines for Annotation.docx			
Create				
Import Project(s)				
Browse				
Import				Delete

#### 6. Διαγραφή Project

Εάν θέλω να διαγράψω το project που έχω δημιουργήσει, το επιλέγω από την λίστα projects που βρίσκεται στα αριστερά και πατάω το κουμπί **Delete**. Προκειμένου να ολοκληρωθεί η ενέργεια, ανοίγει ένα παράθυρο στο οποίο πρέπει να συμπληρώσω το όνομα του project (**ΠΡΟΣΟΧΗ**: χωρίς κενά μετά το όνομα) και να πατήσω το κουμπί **Confirm**. Το project δεν εμφανίζεται πλέον στην λίστα με τα project μου.

🛠 Projects Settings	# Home	Help Log out (automatically in 25	9 min)
Projects Cinderella Populismus 1 Papulismus 2	Test Projec	Ct Delete Ca	ancel
Populismus 2 Populismus 3 Prespa Agreement Test Project	Details Users D Name	ocuments Layers Tagsets CAS Doctor Guidelines Constraints Export Test Project	
	Project type Description	annotation This is a demo project.	•
Create			
Import Project(s) Browse	Script direction	Ieft-to-right Disable export in annotation views	•
Import		Sa	ve

#### 7. Monitoring (Παρακολούθηση της προόδου επισημειώσεων)

Από το αρχικό μενού επιλέγω Monitoring.



🔝 Welcome to WebAnno 🔹 Horne	Help & Project Manager (+ Log out (automatically in 29 min)
	Annotation
	Correction
84	Curation
Sec. 19	Agreement
*	Monitoring
*	Projects

Εμφανίζεται ένα παράθυρο χωρισμένο στα δύο: στην αριστερή πλευρά εμφανίζονται τα **project** μου και στην δεξιά πλευρά η πρόοδος που έχει σημειωθεί από το σύνολο των επισημειωτών.



Εάν επιλέξω ένα project κάνοντας κλικ επάνω του, στη δεξιά πλευρά της οθόνης μου ανοίγουν τρία παράθυρα.

							doring 9 end	A Project Manager		i 🕫 Loga	out (auto	ematically in 29 min)				
Fairs Tals	- (E)															
Fairy Tale	25 (EI	N_EL)	)													
Documents finishe	юd									Progr	ess.					
0.1	2.3	4 5 6										0 20 40 60 80	100			
John Karola defense. defense. Bustra@. pierone roch Institute mens.pr sidegit. procision. restitute mens.pr sidegit. procision. restitute restitute mens.pr											Ida Kanda dağı. jovan pote. dovan jo	-				
Document Status																
Click on a cell in the	table to loc	ck/unlock a	document f	or a user.												
								galanisd@lisp.athena				kanella@ilsp.athen		mdel@lisp.athen		spipeli
Documents	curation	john	Kanella	cferla@usa.	gr dgkoumas@athenare	.gr dgoutsosthuoa.	p frantzi@aegnan.	pr innovation.gr	ghouma	s irets	kanel	a innevation.gr	maria_gr	w innovation.gr	petasis@demokritos	gr innovat
last access	08/04/201 17:27:30	9 09/04/201 13:35:38	9 29/03/2011 16:47:27	18:26:08	-	-	-	08/04/2019 18:41:56	-	08/04/2011	-	08/04/2019 15:42:28	-	-	-	-
cinderella.tsiv	F 100	-	-	-		-	-	-	- F	-	1 B	-	-		-	-
Konsvodeoupites.bi	-					-	-	(b) (1) (2) (2) (2) (2) (2) (2) (2) (2) (2) (2		0		-	-			-
Κοντορεβιθούλης, έκτ	F 1	•	-	-	-	-	-	Fig. 1	-	0	-	•	-	-	-	-
PatrouxQD.txt	F		-	F				- F		-		Fig. 1	-			-
Industriant Industriant	-	F 100	-	-		-	-	Fig. 1	-	-	-	-	-		-	-
ΩραίαΚοιμωμίνη.txt	¥	0	-	-	-		-		-		-		-			-

Το πρώτο δείχνει στον κάθετο άξονα τους επισημειωτές και στον οριζόντιο τον αριθμό των αρχείων. Η μπάρα δείχνει για πόσα αρχεία ο κάθε επισημειωτής έχει ολοκληρώσει τη διαδικασία επισημείωσης. Το δεύτερο δείχνει την πρόοδο κάθε επισημειωτή στο σύνολο των αρχείων ενός project.



Fairy Tales (EN\_EL)

Documents finished	Progress					
0 1 2 3 4 5 6	0 20 40 60 80 100					
Annotator1 -	Annotator1 -					
Annotator2 -	Annotator2 -					
Annotator3 -	Annotator3 -					
Annotator4	Annotator4					
Annotator5	Annotator5					
Annotator6 -	Annotator6					
Annotator7	America 7					
Annotator8	Annotatory					
Annotator9 -	Annotator8					
	Annotator9 -					

Το τρίτο παράθυρο δείχνει αναλυτικά για όλα τα έγγραφα και τους επισημειωτές ενός project σε ποιο στάδιο επισημείωσης βρίσκονται. Η ένδειξη **New** σημαίνει ότι ο επισημειωτής δεν έχει ακόμη ανοίξει το έγγραφο, η ένδειξη **b** ότι το έγγραφο είναι υπό επεξεργασία, ενώ η ένδειξη **c** ότι η επισημείωση στο έγγραφο έχει ολοκληρωθεί και το έγγραφο έχει κλείσει.

Document Status								
Click on a cell in the table to lock/unlock a document for a user.								
Documents	Curator	Annotator1	Annotator2	Annotator3	Annotator4	Annotator5	Annotator6	
last access	08/04/201 17:27:30	19 09/04/201 13:35:38	9 29/03/201 16:47:27	9 08/04/2019 18:26:08	-	-	-	
cinderella.tsv	•	NEW	NEW	NEG	NEW	SEL	NEW	
Κοκκινοσκουφίτσα.t>	ct 📖	NEW		•	NEW		NEW	
Κοντορεβιθούλης.txt	•	0	NEW	NEW	NEW	(NEW)	NEW	
Ραπουνζέλ.txt	•	NEG	HEE	•	NEW		NEW	
Σταχτοπούτα.txt	NEW	•	HEW	NEW	NEW	(SEE)	NEW	
ΩραίαΚοιμωμένη.txt	Þ	0	NEW	NEW	NEW	(MED)	(IIII)	

Ο project manager μπορεί να αλλάξει το status ενός εγγράφου για έναν ή περισσότερους επισημειωτές (π.χ. να ανοίξει ένα κλειστό έγγραφο) κάνοντας κλίκ πάνω στα εικονίδια. Η διαχείριση χρηστών (προσθήκη, αφαίρεση, αλλαγή δικαιωμάτων) γίνεται από την επιλογή Projects του αρχικού μενού (βλ. <u>Guidelines for project managers/ Διαχείριση χρηστών</u>).



### 8. Επιστροφή στην αρχική σελίδα του WebAnno

Για να γυρίσω πίσω στην αρχική σελίδα του WebAnno επιλέγω το κουμπί **Home** στο πάνω αριστερά μέρος της σελίδας. Αντίστοιχα, για να γυρίσω πίσω στην Υποδομή CLARIN:EL επιλέγω το λογότυπο στο πάνω δεξιά μέρος της σελίδας.